

2. Дроздов, М. В. Типы газетных заголовков в качественной и популярной англоязычной прессе. / М. В. Дроздов // Вестн. МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2008. – № 6 (37). – С. 108–115.

3. Колесина, В. В. О некоторых особенностях игры слов в рекламном и публицистическом тексте (на материале фр. языка) / В. В. Колесина // Вестн. МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2002. – № 3. – С. 39–49.

4. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.

5. Gagnière, C. Pour tout l'or des mots: Au bonheur des mots / C. Gagnière. – Paris: Edition Robert Laffont, S.A., 1997. – 1066 p.

6. Larousse. Dictionnaire du français contemporain. Edition pour l'enseignement du français. Paris: Librairie Larousse, 1971. – 1224 p.

7. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. Paris: Dictionnaires Le Robert, 2001. – 2841 p.

<http://edoc.bseu.by/>

А. М. Коцаренко

Белорусский государственный экономический университет

(г. Минск, Республика Беларусь)

ПРЕОДОЛЕНИЕ ЭТНОКУЛЬТУРНЫХ БАРЬЕРОВ КАК ФАКТОР СОДЕЙСТВИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Современный цивилизационный процесс характеризуется высокой степенью конфликтности, ростом нетерпимости по отношению к представителям чуждых культур и зачастую отсутствием понимания того, что в условиях нестабильности международной ситуации единственная возможность удерживать ее в состоянии баланса противодействующих сил это продуктивный диалог национальных элит, а также коммуникация представителей различных этносоциальных групп на всех возможных уровнях – от бытового общения до взаимодействия в бизнес-сфере, в научной и творческой среде. Однако различия, существующие между культурными матрицами различных народов, все чаще не только становятся непреодолимым препятствием в урегулировании конфликтных ситуаций, но могут вести к их обострению. В то же время в эпоху глобализации и повсеместного использования мультимедийных средств коммуникации невозможно заниматься бизнесом, форсировать научные открытия, получать образование, не вступая в межкультурный диалог. То

есть кросскультурная коммуникация неизбежно становится неотъемлемой частью современной жизни. Не подлежит сомнению, что в процессе коммуникации с представителями иных культурных сред возникают как языковые трудности, так и культурные барьеры. И если преодоление языкового барьера это, с одной стороны, вопрос времени и личных усилий каждого отдельно взятого человека, а с другой – представители другой культурной среды, как правило, вполне благожелательно относятся к иностранцам, пытающимся объясниться на их языке, и смысл высказывания чаще всего понятен даже при невысоком уровне владения языком, то культурные различия не только провоцируют столкновения на бытовом уровне, но могут даже привести к межнациональным и религиозным конфликтам, к этноцентризму и, в конечном итоге, замедляют процесс интеграции мирового сообщества.

Особенностью этнокультурных барьеров является то, что они осознаются лишь в момент столкновения представителей этнических групп, их нельзя устранить механически. Непонимание национальных традиций, поведенческих норм и других культурных феноменов может стать причиной агрессии либо отчуждения, а в некоторых случаях даже спровоцировать международный скандал. В качестве примера можно было бы вспомнить недавний инцидент во время государственного визита президента Украины в Японию. 22 октября состоялась интронизация императора Нарухито. Супруга украинского лидера появилась на приеме у императора Японии в платье бледно-желтого цвета. Это вызвало многочисленные комментарии в прессе, так как цвета одежды в Японии строго регламентированы, особенно если речь идет об официальных церемониях в присутствии императора и его семьи. Впрочем, в данном случае никаких официальных негативных комментариев не последовало. Однако на супругу украинского президента обрушился шквал критики со стороны пользователей сети интернет. Ведь желтый цвет – это цвет семьи императора. В присутствии его семьи на официальные мероприятия не принято надевать одежду желтого цвета, так как это трактуется либо как неуважение к императору, либо как демонстрация родственных связей с ним.

Система запрещенных цветов сформировалась в Японии еще в VIII веке и существует до сих пор, хотя и не имеет в настоящее время юридического статуса. В XIX веке запрет был снят со всех цветов, кроме сумахового, желто-рыжего и цвета гардении. Одежду сумахового цвета может носить только император. Еще одна особенность культурного пространства Японии заключается в том, что во время беседы не принято смотреть

прямо в глаза собеседнику. Это трактуется как неуважение к собеседнику. Взгляд не должен подниматься выше его шеи. Та же норма ведения разговора отчасти характерна для представителей арабского мира. Прямой, слишком настойчивый взгляд может расцениваться как вызов, агрессия и соответственно провоцирует собеседника на агрессию. В то же время в Германии, например, как раз следует смотреть прямо в лицо, в глаза человеку, когда говоришь с ним. Иначе это могут понять как неприязнь, нежелание общаться.

Вполне можно утверждать, что принадлежность к различным мировым религиям проводит некую невидимую грань между этническими группами. Это практически разные цивилизации, хотя многие нравственные установки у совершенно разных этнокультурных групп могут совпадать. Нужно заметить, что даже у цивилизационно близких народов может резко отличаться восприятие одних и тех же жестов. Например, поднятый вверх палец при остальных четырех сжатых в кулак в большинстве стран Европы понимается как положительная оценка чего-либо, а во Франции таким жестом останавливают автомобиль, чтобы проехать автостопом. В США, да и многих других странах жест «окей» воспринимается так же, как положительная оценка ситуации, а вот в странах Латинской Америки этот жест может привести человека в бешенство, так как это своего рода оскорбление.

Интересны также исследования ученых по поводу того, как разные народы воспринимают течение времени. Согласно этим исследованиям, у южных народов время как бы протекает медленнее, чем у тех, чьи страны расположены севернее. Соответственно, у южан менее развита экономика, ниже уровень жизни.

В последние годы резко увеличился поток мигрантов в Европу из регионов мира, чуждых европейской, христианской цивилизации. Правительства стран Евросоюза выделяют огромные средства на мероприятия по интеграции людей, бегущих от войн, нищеты, неустроенности к полноценной жизни в их странах. С этой целью разрабатываются специальные программы обучения местным языкам, различным видам деятельности, готовятся педагогические кадры. Однако в процессе общения с беженцами возникают проблемы, которые зачастую воспринимаются как неразрешимые с обеих сторон. Вот пример: во многих странах, здороваясь, люди подают друг другу руку, что касается как мужчин, так и женщин. В арабском мире женщина не имеет права прикасаться к чужому мужчине. Известна ситуация, когда учительница в датской школе, где наряду с датскими детьми учатся

дети иммигрантов из стран Ближнего Востока и Африки, подала руку для приветствия отцу одного из своих арабских учеников. Это вызвало у отца ребенка негодование, у самой преподавательницы шок, и в результате дело дошло до скандала на уровне школы. Средства невербальной коммуникации, вполне адекватные, с точки зрения европейца, могут быть истолкованы неверно, и чаще всего вызывают агрессию у представителей иной, чаще всего исламской, традиции. В свою очередь, многие обычаи представителей ислама воспринимаются европейцами как жестокие, неприемлемые с позиций европейских, да и общечеловеческих, ценностей. В результате возникают зачастую неразрешимые культурные конфликты, которые уже в корне пресекают саму возможность межкультурного диалога, процесса обучения и адаптации мигрантов к той жизни, к которой они стремились, покидая родину и близких. Причем главная проблема заключается в том, что именно беженцы не хотят либо не могут принять те ценности западного мира, благодаря развитию которых у них и появился шанс интегрироваться в общество равных возможностей, где центральной фигурой является сам человек, его потребности и устремления.

В последние десятилетия постоянно укрепляются деловые и культурные связи между Беларусью и Китайской Народной Республикой. У наших народов слишком разные исторические традиции, чтобы можно было ими пренебречь, намереваясь устанавливать бизнес-контакты с представителями этой древней и самобытной культуры. Поэтому, планируя общение с китайскими партнерами, было бы не только интересно, но и вполне рационально познакомиться с теми проявлениями невербальной коммуникации, которые бы позволили более продуктивно налаживать контакты, не попадая при этом в неловкую ситуацию. Вот, например, когда китаец говорит о себе самом, он показывает пальцем на собственный нос (европейцы прикасаются рукой к своей груди), а у европейских психологов считается, что прикосновение к своему носу во время разговора свидетельствует о том, что человек говорит неправду. Европейцы во время эмоциональной речи, доказывая что-то или порицая, часто жестикулируют, используя указательный палец. А для китайца указательный палец, направленный в его сторону, служит выражением агрессии, недовольства или даже оскорбления. Когда китайцу выражают неудовольствие, он может улыбаться, что, с точки зрения европейца, является неадекватной реакцией. Но в этом случае улыбка – это выражение страха «потерять лицо». С людьми старшего возраста или уважаемыми людьми принято здороваться, пожимая руку обеими руками. Визитную карточку

тоже нужно брать или подавать обеими руками. Считается хорошим тоном при этом сразу же внимательно просмотреть карточку.

Поскольку студенты БГЭУ имеют все шансы в своей будущей профессиональной жизни стать членами бизнес-сообщества нашей страны и участвовать в расширении деловых связей, представляется очень важным в процессе обучения знакомить их с элементами невербальной коммуникации в странах изучаемого языка. Ведь даже удачно оформленная реклама, учитывающая национальные особенности той целевой группы, на которую она рассчитана, может стать прорывом в деловых отношениях с иностранным партнером.

В заключение хотелось бы еще раз подчеркнуть, что именно углубление межкультурной компетенции способствует развитию и укреплению связей с партнерами других культур, влияет на формирование ценностных ориентиров, представлений человека о себе самом и окружающем его мире. В этом смысле, перефразируя Гете, можно сказать: кто не знает культуры других народов, тот и о своей ничего не знает.

<http://edoc.bseu.by/>

*Н. Е. Кожухова, Г. Н. Аксенова
Белорусский государственный медицинский университет
(г. Минск, Республика Беларусь)*

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Целью работы было проследить отражение культурного фактора в докладах иностранных учащихся, участвующих в таком формате работы, как научная конференция.

Студент, приехавший в Республику Беларусь и приступивший к изучению русского языка, помимо освоения для себя новой языковой сферы, должен постоянно решать задачи культурно-познавательного характера. Сразу же с проявлением культурного фактора, актуализируется мотивация к изучению языка – носителя русской культуры, закладываются основы межкультурной коммуникации. В эпоху общедоступности информации, в том числе и национально-культурного характера, возможности для диалога культур могут быть разнообразными. На продвинутом этапе изучения языка центральным остается не только процесс, организуемый на основе конкретной учебной литературы, но и такой формат работы,